

CURSO INTENSIVO DE ESPAÑOL

Nivel 3 CLM (A1.2-A2.1)

Universidad de Granada - Centro de Lenguas Modernas

Profesor: Javier Benítez Láinez

Sesión 11: Post-Producción y Edición

Objetivos de Aprendizaje

- Editar escenas grabadas de la miniserie
- Añadir subtítulos en español e inglés
- Crear tráiler del episodio
- Presentar trabajo final al grupo

Vocabulario Esencial

- Edición: cortar, editar, mezclar, añadir, transición, efecto
- Audio: sonido, música, voz, volumen, silencio, ecualizar
- Video: escena, clip, toma, ángulo, luz, color, resolución
- Tecnología: software, ordenador, archivo, exportar, guardar
- Presentación: mostrar, presentar, explicar, criticar, mejorar

Estructuras Gramaticales Clave

- **PERFECTO:** he editado, has añadido, hemos mezclado

- **FUTURO:** presentaré, añadiremos, crearemos
- **CONDICIONAL:** podría mejorar, deberíamos añadir
- **VOZ PASIVA:** fue editado, fue grabado, será presentado



Actividades Prácticas en Clase



EDITING WORKSHOP

Descripción: Taller de edición de material grabado



Pasos a seguir:

1. Import all recorded footage from previous sessions
2. Learn basic editing software interface
3. Select best takes and create rough cut
4. Add transitions and basic effects
5. Practice editing vocabulary: "Corta aquí", "Añade música"



Materiales necesarios: Ordenadores con software de edición, material grabado



Duración: 60 minutos



SUBTITLE CREATION

Descripción: Crear subtítulos para escenas clave



Pasos a seguir:

1. Transcribe dialogue from selected scenes
2. Time subtitles with video accurately
3. Translate key phrases to English
4. Practice subtitle formatting and conventions
5. Review and correct timing and grammar



Materiales necesarios: Software de subtítulos, transcripciones, videos



Duración: 45 minutos



TRAILER PRODUCTION

Descripción: Crear tráiler promocional del episodio



Pasos a seguir:

1. Select most exciting and representative scenes
2. Create dramatic sequence with music
3. Add title cards and episode information
4. Practice promotional vocabulary: "No te pierdas..."
5. Export final trailer for presentation



Materiales necesarios: Software edición, librería musical, textos

**Duración: 40 minutos**

Proyecto Miniserie: "Para mudarse a España"

Fase: Post-Production**Tarea principal:** Complete episode post-production**Entregables de esta sesión:**

- Edited episode (5-10 minutes)
- Complete subtitle set
- Promotional trailer
- Behind-the-scenes documentary



Proyecto Ruta de Tapas

Fase: Documentation & Presentation**Tarea principal:** Create final tapas project presentation**Entregables de esta sesión:**

- Edited tapas route video

- Photo documentary
- Recipe collection book
- Cultural experience report



Tareas para Casa

- Practicar vocabulario de la sesión usando flashcards digitales
- Grabar 2-3 minutos de video aplicando las estructuras gramaticales
- Preparar materiales para las actividades de la próxima sesión
- Avanzar en los entregables de ambos proyectos según corresponda
- Revisar pronunciación con aplicaciones de aprendizaje de español



Recursos Digitales

- **Videos:** Tutoriales de pronunciación y escenas de ejemplo
- **Aplicaciones:** Duolingo, Busuu, Memrise para vocabulario
- **Podcasts:** "Notes in Spanish", "Español con Juan"
- **Series recomendadas:** "La Casa de Papel", "Élite" (con subtítulos)
- **Canales YouTube:** "Why Not Spanish", "SpanishPod101"

Profesor: Javier Benítez Láinez

Email: javier.benitez@clm.ugr.es

Horario de tutorías: Lunes y Miércoles 10:30-11:30

Generado: 5/11/2025

Curso Intensivo de Español - Universidad de Granada



¡Vamos a crear algo increíble juntos!